

Technische Normen - Normes techniques - Norme tecniche

Sportboote - Bateaux de plaisance - Imbarcazioni da diporto

2013/53
EU / UE / UE

Verzeichnis der technischen Normen, welche geeignet sind, die grundlegenden Sicherheitsanforderungen gemäss Art. 148g der Binnenschiffahrtsverordnung zu konkretisieren.
Index des normes techniques propres à concrétiser les exigences essentielles de sécurité conformément à l'art. 148g de l'Ordonnance sur la navigation intérieur.
Indice di norme tecniche atte a concretizzare i requisiti essenziali di sicurezza secondo l'art. 148g dell'Ordinanza sulla navigazione interna.

Nummer Numéro Numero	Ausgabe Edition Edizione	Bundesblatt Feuille Fédérale Foglio Federale	Amtsblatt der EU Journal Officiel de l'UE Gazzetta Ufficiale dell'UE	Titel deutsch	Titre français	Titolo italiano	Erste Veröffentlichung ABI. Première publication JO Prima pubblicazione GU	Referenz der ersetzten Norm Référence de la norme remplacée Riferimento della norma sostituita	Beendigung der Annahme der Konformitätsvermutung für die ersetzte Norm Cessation de la présomption de conformité de la norme remplacée Cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita	Bezugsquelle Source Fonti
EN ISO 6185-1	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Aufblasbare Boote – Teil 1: Boote mit einer Motorhöchstleistung von 4,5 kW (ISO 6185-1:2001)	Bateaux pneumatiques - Partie 1: Bateaux équipés d'un moteur d'une puissance maximale de 4,5 kW (ISO 6185-1:2001)	Battelli pneumatici — Parte 1: Battelli con motore di potenza massima di 4,5 kW (ISO 6185-1:2001)	05.06.2019			SNV
EN ISO 6185-2	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Aufblasbare Boote – Teil 2: Boote mit einer Motorhöchstleistung von 4,5 kW bis 15 kW (ISO 6185-2:2001)	Bateaux pneumatiques - Partie 2: Bateaux équipés d'un moteur d'une puissance maximale comprise entre 4,5 kW et 15 kW inclus (ISO 6185-2:2001)	Battelli pneumatici — Parte 2: Battelli con motore di potenza massima compresa tra 4,5 kW e 15 kW (ISO 6185-2:2001)	05.06.2019			SNV
EN ISO 6185-3	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Aufblasbare Boote – Teil 3: Boote mit einer Rumpflänge unter 8 m mit einer Motorleistung von mindestens 15 kW (ISO 6185-3:2014) (ISO 6185-3:2014)	Bateaux pneumatiques — Partie 3: Bateaux d'une longueur de coque inférieure à 8 m et d'une puissance moteur assignée supérieure ou égale à 15 kW (ISO 6185-3:2014)	Bateaux pneumatiques - Partie 3: Bateaux d'une longueur de coque inférieure à 8 m et d'une puissance moteur assignée supérieure ou égale à 15 kW (ISO 6185-3:2014) (ISO 6185-3:2014)	05.06.2019			SNV
EN ISO 6185-4	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Aufblasbare Boote – Teil 4: Boote mit einer Gesamtlänge zwischen 8 m und 24 m mit einer Motorleistung von 15 kW und mehr (ISO 6185-4:2011, korrigierte Fassung 2014-08-01)	Bateaux pneumatiques - Partie 4: Bateaux d'une longueur de coque comprise entre 8 m et 24 m et d'une puissance moteur nominale supérieure ou égale à 15 kW (ISO 6185-4:2011, Version corrigée 2014-08-01)	Battelli pneumatici — Parte 4: Battelli con scafo di lunghezza compresa tra 8 m e 24 m e motore di potenza pari o superiore a 15 kW (ISO 6185-4:2011, versione corretta 2014-08-01)	05.06.2019			SNV
EN ISO 7840	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Feuerwiderstandsfähige Kraftstoffschläuche (ISO 7840:2013)	Petits navires - Tuyaux souples pour carburant résistants au feu (ISO 7840:2013)	Unità di piccole dimensioni — Tubi per combustibile resistenti al fuoco (ISO 7840:2013)	05.06.2019			SNV
EN ISO 7840	2021	2021 2836	2021/L 303/8	Kleine Wasserfahrzeuge – Feuerwiderstandsfähige Kraftstoffschläuche	Petits navires — Tuyaux souples pour carburant résistants au feu	Unità di piccole dimensioni - Tubi per combustibile resistenti al fuoco	27.08.2021	EN ISO 7840:2018	?	SNV
EN ISO 8099-1	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT) + nationaler Teil!	2018/C 209/05	Kleine Wasserfahrzeuge – Abfallsysteme – Teil 1: Abwasserückhaltung (ISO 8099-1:2018)	Petits navires — Circuits d'eaux usées — Partie 1: Rétention des eaux usées (ISO 8099-1:2018)	Unità di piccole dimensioni — Sistemi di scarico — Parte 1: Ritenzione delle acque di scarico (ISO 8099-1:2018)	15.06.2018	EN ISO 8099:2000 Anmerkung 2.1 Nota 2.1	31.08.2018	SNV
EN ISO 8099-2	2021	pendent	2021/L 440/6	Kleine Wasserfahrzeuge – Abfallsysteme – Teil 2: Abwasserbehandlung	Petits navires — Circuits d'eaux usées — Partie 2: Traitement des eaux usées	Unità di piccole dimensioni - Sistemi di scarico - parte 2: Sistemi di trattamento delle acque reflue	09.12.2021			SNV
EN ISO 8469	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Nicht feuerwiderstandsfähige Kraftstoffschläuche (ISO 8469:2013)	Petits navires - Tuyaux souples pour carburant non résistants au feu (ISO 8469:2013)	Unità di piccole dimensioni — Tubi per combustibile non resistenti al fuoco (ISO 8469:2013)	05.06.2019			SNV
EN ISO 8469	2021	2021 2836	2021/L 303/8	Kleine Wasserfahrzeuge – Nicht feuerwiderstandsfähige Kraftstoffschläuche	Petits navires — Tuyaux souples pour carburant non résistants au feu	Unità di piccole dimensioni - Tubi per combustibile non resistenti al fuoco	27.08.2021	EN ISO 8469:2018	?	SNV
EN ISO 8665	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge – Schiffsantriebs-Hubkolben-Verbrennungsmotoren – Leistungsmessung und Leistungsangaben (ISO 8665:2006)	Petits navires — Moteurs marins de propulsion alternatifs à combustion interne — Mesurage et déclaration de la puissance (ISO 8665:2006)	Unità di piccole dimensioni — Motori marini di propulsione alternativi a combustione interna — Misurazione e dichiarazioni di potenza (ISO 8665:2006)	15.12.2017	EN ISO 8665:2006 Anmerkung 2.1 Nota 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 8666	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Hauptdaten (ISO 8666:2016)	Petits navires - Données principales (ISO 8666:2016)	Unità di piccole dimensioni — Dati principali (ISO 8666:2016)	05.06.2019			SNV
EN ISO 8846	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge – Elektrische Geräte – Zündschutz gegenüber entflammaren Gasen (ISO 8846:1990)	Navires de plaisance — Équipements électriques — Protection contre l'inflammation des gaz inflammables environnants (ISO 8846:1990)	Unità di piccole dimensioni — Dispositivi elettrici — Protezione contro l'accensione di gas infiammabili nell'ambiente circostante (ISO 8846:1990)	15.12.2017	EN 28846:1993 Anmerkung 2.1 Nota 2.1	23.02.2018	SNV
EN ISO 8847	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge – Steuerungssystem – Kabel- und Seilzugsteuerung (ISO 8847:2004)	Petits navires — Appareils à gouverner — Systèmes à drosses et réas (ISO 8847:2004)	Unità di piccole dimensioni — Apparecchio di governo — Sistema del tipo a frenello (cavi, settore e puleggia) (ISO 8847:2004)	15.12.2017	EN ISO 8847:2004 Anmerkung 2.1 Nota 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 8847	2021	pendent	2022/L 83/44	Kleine Wasserfahrzeuge – Steuerungssysteme – Kabel- und Seilzugsteuerung	Petits navires — Appareils à gouverner — Systèmes à drosses et réas	Unità di piccole dimensioni — Apparecchio di governo — Sistema del tipo su frenello (cavi, settore e puleggia)	10.03.2022	EN ISO 8847:2017	10.09.2023	SNV
EN ISO 8848	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge – Steueranlagen (ISO 8848:1990)	Navires de plaisance — Appareils à gouverner commandés à distance (ISO 8848:1990)	Unità di piccole dimensioni — Sistemi di governo comandati a distanza (ISO 8848:1990)	15.12.2017	EN 28848:1993 Anmerkung 2.1 Nota 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 8849	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Elektrisch angetriebene Gleichstrom-Bilgepumpen (ISO 8849:2003)	Petits navires - Pompes de cale à moteur électrique en courant continu (ISO 8849:2003)	Unità di piccole dimensioni — Pompe di sentina azionate elettricamente a corrente continua (ISO 8849:2003)	05.06.2019			SNV
EN ISO 8849	2021	pendent	2021/L 440/6	Kleine Wasserfahrzeuge – Elektrisch angetriebene Bilgepumpen	Petits navires — Pompes de cale à moteur électrique	Unità di piccole dimensioni - Pompe di sentina azionate elettricamente	09.12.2021	EN ISO 8849:2018	?	SNV
EN ISO 9093-1	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Seeventile und Außenhautdurchführungen – Teil 1: Metallische Teile (ISO 9093-1:1994)	Petits navires - Vannes de coque et passe-coques - Partie 1: Construction métallique (ISO 9093-1:1994)	Unità di piccole dimensioni — Valvole a scafo e passascafi — Parte 1: Costruzione metallica (ISO 9093-1:1994)	05.06.2019			SNV
EN ISO 9093-2	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Seeventile und Außenhautdurchführungen – Teil 2: Nicht metallische Teile (ISO 9093-2:2002)	Petits navires - Vannes de coque et passe-coques - Partie 2: Construction non métallique (ISO 9093-2:2002)	Unità di piccole dimensioni — Valvole a scafo e passascafi — Parte 2: Costruzione non metallica (ISO 9093-2:2002)	05.06.2019			SNV
EN ISO 9093	2021	2021 2836	2021/L 303/8	Kleine Wasserfahrzeuge – Seeventile und Außenhautdurchführungen	Petits navires — Vannes de coque et passe-coques	Unità di piccole dimensioni - Valvole a scafo e passascafi	27.08.2021	EN ISO 9093-1:2018 EN ISO 9093-2:2018	?	SNV
EN ISO 9094	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT) + nationaler Teil!	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge – Brandschutz (ISO 9094:2015)	Petits navires — Protection contre l'incendie (ISO 9094:2015)	Unità di piccole dimensioni — Protezione antincendio (ISO 9094:2015)	15.12.2017			SNV
EN ISO 9097	2017	2021 2836	2021/L 36/39	Kleine Wasserfahrzeuge - Elektrische Ventilatoren (ISO 9097:1991)	Navires de plaisance - Ventilateurs électriques (ISO 9097:1991)	Unità di piccole dimensioni — Ventilatori elettrici (ISO 9097:1991)	02.02.2021			SNV

Technische Normen - Normes techniques - Norme tecniche

Nummer Número Numero	Ausgabe Edition Edizione	Bundesblatt Feuille Fédérale Foglio Federale	Amtsblatt der EU Journal Officiel de l'UE Gazzetta Ufficiale dell'UE	Titel deutsch	Titre français	Titolo italiano	Erste Veröffentlichung ABI. Première publication JO Prima pubblicazione GU	Referenz der ersetzten Norm Référence de la norme remplacée Riferimento della norma sostituita	Beendigung der Annahme der Konformitätsvermutung für die ersetzte Norm Cessation de la présomption de conformité de la norme remplacée Cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita	Bezugsquelle Source Fonti
EN ISO 9775	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Steueranlagen für Einzel- und Außenbordmotoren mit einer Leistung von 15 kW bis 40 kW (ISO 9775:1990)	Navires de plaisance — Appareils à gouverner commandés à distance pour moteurs hors-bord uniques de puissance comprise entre 15 kW et 40 kW (ISO 9775:1990)	Unità di piccole dimensioni — Sistemi di governo comandati a distanza per motori fuoribordo singoli con potenza compresa tra 15 kW e 40 kW (ISO 9775:1990)	15.12.2017	EN 29775:1993 Anmerkung 2.1 Nota 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 10087	2019	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2020/L 17/3	Kleine Wasserfahrzeuge — Schiffkörper-Kennzeichnung — Codierungssystem	Petits navires — Identification du bateau — Système de codage	Unità di piccole dimensioni - Identificazione dell'unità - Sistema di codificazione	22.01.2020			SNV
EN ISO 10088	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT) + nationaler Teil!	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Dauerhaft installierte Kraftstoffsysteme (ISO 10088:2013)	Petits navires — Systèmes à carburant installés à demeure (ISO 10088:2013)	Unità di piccole dimensioni — Impianti permanenti del combustibile (ISO 10088:2013)	15.12.2017	EN ISO 10088:2013 Anmerkung 2.1 Nota 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 10133	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Systeme — Kleinspannungs-Gleichstrom-(DC-)Anlagen (ISO 10133:2012)	Petits navires — Systèmes électriques — Installations à très basse tension à courant continu (ISO 10133:2012)	Unità di piccole dimensioni — Sistemi elettrici — Impianti a bassissima tensione in corrente continua (ISO 10133:2012)	15.12.2017	EN ISO 10133:2012 Anmerkung 2.1 Nota 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 10239	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Flüssiggas-Anlagen (LPG) (ISO 10239:2014)	Petits navires — Installations alimentées en gaz de pétrole liquéfiés (GPL) (ISO 10239:2014)	Unità di piccole dimensioni — Impianti a gas di petrolio liquefatto (GPL) (ISO 10239:2014)	15.12.2017	EN ISO 10239:2014 Anmerkung 2.1 Nota 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 10240	2020	2021 2836	pendent	Kleine Wasserfahrzeuge - Eignerhandbuch (ISO 10240:2019)	Petits navires - Manuel du propriétaire (ISO 10240:2019)	Unità di piccole dimensioni - Manuale del proprietario (ISO 10240:2019)	pendent			SNV
EN ISO 10592	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Hydraulische Steueranlagen (ISO 10592:1994)	Navires de plaisance — Appareils à gouverner hydrauliques (ISO 10592:1994)	Unità di piccole dimensioni — Sistemi idraulici di governo (ISO 10592:1994)	15.12.2017	EN ISO 10592:1995 Anmerkung 1.1 Nota 1.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 11105	2020	2021 2836	2021/L 36/39	Kleine Wasserfahrzeuge — Belüftung von Räumen mit Ottomotoren und/oder Benzintanks	Petits navires — Ventilation des compartiments contenant des moteurs à essence et/ou des réservoirs à essence	Unità di piccole dimensioni — Ventilazione dei locali apparato motore benzina e/o dei locali serbatoio benzina	02.02.2021	EN ISO 11105:2017 EN ISO 9097:2017		SNV
EN ISO 11192	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Graphische Symbole (ISO 11192:2005)	Petits navires - Symboles graphiques (ISO 11192:2005)	Unità di piccole dimensioni — Simboli grafici (ISO 11192:2005)	05.06.2019			SNV
EN ISO 11547	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Schutz vor Start unter Last (ISO 11547:1994)	Petits navires - Dispositif de protection contre le démarrage avec vitesse en prise (ISO 11547:1994)	Unità di piccole dimensioni — Dispositivo di protezione contro l'avviamento con asse in presa (ISO 11547:1994)	05.06.2019			SNV
EN ISO 11591	2021	2021 2836	pendent	Kleine Wasserfahrzeuge - Sichtfeld vom Steuerstand (ISO 11591:2020)	Petits navires - Champ de vision depuis le poste de pilotage (ISO 11591:2020)	Unità di piccole dimensioni - Campo visivo dalla posizione di governo (ISO 11591:2020)	pendent			SNV
EN ISO 11592-1	2016	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Bestimmung der maximalen Vortriebsleistung — Teil 1: Fahrzeuge mit einer Rumpflänge von unter 8 m (ISO 11592-1:2016)	Petits navires — Détermination de la puissance maximale de propulsion en utilisant la vitesse de manœuvre — Partie 1: Navires d'une longueur de coque de moins de 8 m (ISO 11592-1:2016)	Unità di piccole dimensioni — Determinazione della massima potenza di propulsione utilizzando la velocità di manovra — Parte 1: Scafo di lunghezza minore di 8 m (ISO 11592-1:2016)		EN ISO 11592:2001 Anmerkung 2.1 Note 2.1 Nota 2.1	30.09.2016	SNV
EN ISO 11812	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Wasserdichte und schnell-lenkende Pflöten (ISO 11812:2001)	Petits navires - Cockpits étanches et cockpits rapidement autovideurs (ISO 11812:2001)	Unità di piccole dimensioni — Pozzetti stagni e pozzetti ad autosvuotamento rapido (ISO 11812:2001)	5.6.2019			SNV
EN ISO 12215-1	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Rumpfbauweise und Dimensionierung – Teil 1: Werkstoffe: Härtable Harze, Verstärkungsfasern aus Textillglas, Referenzlaminat (ISO 12215-1:2000)	Petits navires - Construction de coques et échantillons - Partie 1: Matériaux Résines thermocrossables, renforcement de fibres de verre, stratifié de référence (ISO 12215-1:2000)	Unità di piccole dimensioni — Costruzione dello scafo e dimensionamento — Parte 1: Materiali: resine termoindurenti, rinforzi di fibra di vetro, laminato di riferimento (ISO 12215-1:2000)	5.6.2019			SNV
EN ISO 12215-2	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Rumpfbauweise und Dimensionierung – Teil 2: Werkstoffe: Kernwerkstoffe für Verbundbauweise, eingebettete Werkstoffe (ISO 12215-2:2002)	Petits navires - Construction de coques et échantillons - Partie 2: Matériaux: Matériaux d'âme pour les constructions de type sandwich, matériaux enrobés (ISO 12215-2:2002)	Unità di piccole dimensioni — Costruzione dello scafo e dimensionamento — Parte 2: Materiali: materiale dell'anima per costruzioni a sandwich, materiali per fissaggio (ISO 12215-2:2002)	05.06.2019			SNV
EN ISO 12215-3	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Rumpfbauweise und Dimensionierung – Teil 3: Werkstoffe: Stahl, Aluminiumlegierungen, Holz, andere Werkstoffe (ISO 12215-3:2002)	Petits navires - Construction de coques et échantillons - Partie 3: Matériaux: Acier, alliages d'aluminium, bois, autres matériaux (ISO 12215-3:2002)	Unità di piccole dimensioni — Costruzione dello scafo e dimensionamento — Parte 3: Materiali: acciaio, leghe di alluminio, legno, altri materiali (ISO 12215-3:2002)	05.06.2019			SNV
EN ISO 12215-4	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Rumpfbauweise und Dimensionierung – Teil 4: Werkstatt und Fertigung (ISO 12215-4:2002)	Petits navires - Construction de coques et échantillons - Partie 4: Ateliers de construction et fabrication (ISO 12215-4:2002)	Unità di piccole dimensioni — Costruzione dello scafo e dimensionamento — Parte 4: Cantieri e fabbricazione (ISO 12215-4:2002)	05.06.2019			SNV
EN ISO 12215-5	2019	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2020/L 17/3	Kleine Wasserfahrzeuge – Rumpfbauweise und Dimensionierung – Teil 5: Entwurfsdrücke für Einrumpf Fahrzeuge, Entwurfs Spannungen und Ermittlung der Dimensionierung	Petits navires — Construction de coques et échantillonnage. Partie 5: Pressions de conception pour monoques, contraintes de conception et détermination de l'échantillonnage	Unità di piccole dimensioni — Costruzione dello scafo e dimensionamento — parte 5: Pressioni di progetto per unità monoscafo, sollecitazioni di progetto, determinazione del dimensionamento	22.01.2020	EN ISO 12215-5:2018	30.06.2021	SNV
EN ISO 12215-6	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Rumpfbauweise und Dimensionierung – Teil 6: Bauanordnung und Details (ISO 12215-6:2008)	Petits navires - Construction de coques et échantillons - Partie 6: Dispositions structurales et détails de construction (ISO 12215-6:2008)	Unità di piccole dimensioni — Costruzione dello scafo e dimensionamento — Parte 6: Disposizioni e dettagli di costruzione (ISO 12215-6:2008)	05.06.2019			SNV
EN ISO 12215-8	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Rumpfbauweise und Dimensionierung – Teil 8: Ruder (ISO 12215-8:2009, einschließlich Cor. 1:2010)	Petits navires - Construction de coques et échantillons - Partie 8: Gouvernails (ISO 12215-8:2009, Cor 1:2010 inclus)	Unità di piccole dimensioni — Costruzione dello scafo e dimensionamento — Parte 8: Timoni (ISO 12215-8:2009, comprensiva della correzione 1:2010)	05.06.2019			SNV
EN ISO 12215-9	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Rumpfbauweise und Dimensionierung – Teil 9: Anträge von Segelbooten (ISO 12215-9:2012)	Petits navires - Construction de coques et échantillons - Partie 9: Appendices des bateaux à voiles (ISO 12215-9:2012)	Unità di piccole dimensioni — Costruzione dello scafo e dimensionamento — Parte 9: Appendici di imbarcazioni a vela (ISO 12215-9:2012)	05.06.2019			SNV
EN ISO 12216	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Fenster, Bullaugen, Luken, Seeschlagblenden und Türen – Anforderungen an die Festigkeit und Wasserdichtheit (ISO 12216:2002)	Petits navires - Fenêtres, hublots, panneaux, tapes et portes - Exigences de résistance et d'étanchéité (ISO 12216:2002)	Unità di piccole dimensioni — Finestre, oblò, osteriggi, corazzette e porte — Requisiti di resistenza e di tenuta (ISO 12216:2002)	05.06.2019			SNV
EN ISO 12217-1	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und Kategorisierung — Teil 1: Nicht-Segelboote ab 6 m Rumpflänge (ISO 12217-1:2015)	Petits navires — Évaluation et catégorisation de la stabilité et de la flottabilité — Partie 1: Bateaux à propulsion non vélique d'une longueur de coque supérieure ou égale à 6 m (ISO 12217-1:2015)	Unità di piccole dimensioni — Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento — parte 1: Imbarcazioni non a vela con lunghezza dello scafo maggiore o uguale a 6 m (ISO 12217-1:2015)	15.12.2017	EN ISO 12217-1:2015 Anmerkung 2.1 Nota 2.1	31.03.2018	SNV

Technische Normen - Normes techniques - Norme tecniche

Nummer Numéro Numero	Ausgabe Edition Edizione	Bundesblatt Feuille Fédérale Foglio Federale	Amtsblatt der EU Journal Officiel de l'UE Gazzetta Ufficiale dell'UE	Titel deutsch	Titre français	Titolo italiano	Erste Veröffentlichung ABI. Première publication JO Prima pubblicazione GU	Referenz der ersetzten Norm Référence de la norme remplacée Riferimento della norma sostituita	Beendigung der Annahme der Konformitätsvermutung für die ersetzte Norm Cessation de la présomption de conformité de la norme remplacée Cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita	Bezugsquelle Source Fonti
EN ISO 12217-2	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und Kategorisierung — Teil 2: Segelboote ab 6 m Rumpflänge (ISO 12217-2:2015)	Petits navires — Évaluation et catégorisation de la stabilité et de la flottabilité — Partie 2: Bateaux à voiles d'une longueur de coque supérieure ou égale à 6 m (ISO 12217-2:2015)	Unità di piccole dimensioni — Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento — parte 2: Imbarcazioni a vela con lunghezza dello scafo maggiore o uguale a 6 m (ISO 12217-2:2015)	15.12.2017	EN ISO 12217-2:2015 Anmerkung 2.1 Note 2.1	31.03.2018	SNV
EN ISO 12217-3	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und Kategorisierung — Teil 3: Boote unter 6 m Rumpflänge (ISO 12217-3:2015)	Petits navires — Évaluation et catégorisation de la stabilité et de la flottabilité — Partie 3: Bateaux d'une longueur de coque inférieure à 6 m (ISO 12217-3:2015)	Unità di piccole dimensioni — Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento — parte 3: Imbarcazioni con lunghezza dello scafo minore di 6 m (ISO 12217-3:2015)	15.12.2017	EN ISO 12217-3:2015 Anmerkung 2.1 Note 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 13297	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Elektrische Systeme – Wechselstromanlagen (ISO 13297:2014)	Petits navires - Systèmes électriques - Installations à courant alternatif (ISO 13297:2014)	Unità di piccole dimensioni — Sistemi elettrici — Impianti a corrente alternata (ISO 13297:2014)	05.06.2019			SNV
EN ISO 13590	2018	Skooter und Jetski in der CH nicht zugelassen	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Wasserskooter – Anforderungen an Konstruktion und Einbau von Systemen (ISO 13590:2003)	Petits navires - Motos aquatiques - Exigences de construction et d'installation des systèmes (ISO 13590:2003)	Unità di piccole dimensioni — Moto d'acqua — Requisiti della costruzione e dell'installazione degli impianti (ISO 13590:2003)	05.06.2019			SNV
EN ISO 13929	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Ruderanlagen — Mechanisch verbundene Systeme (ISO 13929:2001)	Petits navires — Appareils à gouverner — Transmissions à engrenages (ISO 13929:2001)	Unità di piccole dimensioni — Agghiaccio timone — Sistemi di trasmissione ad ingranaggi (ISO 13929:2001)	15.12.2017	EN ISO 13929:2001 Anmerkung 2.1 Note 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 14509-1	2018	Schallmessung im Widerspruch zu BSV bzw. SBV	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Von motorgetriebenen Sportbooten abgestrahlter Luftschall – Teil 1: Vorbeifahrtmessungen (ISO 14509-1:2008)	Petits navires - Bruit aérien émis par les bateaux de plaisance motorisés - Partie 1: Méthodes de mesure pour l'essai de passage (ISO 14509-1:2008)	Unità di piccole dimensioni — Misurazione del rumore aereo generato dalle imbarcazioni da diporto con motore — Parte 1: Procedure di misurazione per la prova al passaggio (ISO 14509-1:2008)	05.06.2019			SNV
EN ISO 14509-3	2018	Schallmessung im Widerspruch zu BSV bzw. SBV	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Von motorgetriebenen Sportbooten abgestrahlter Luftschall – Teil 3: Beurteilung der Schallemission mittels Rechen- und Messverfahren (ISO 14509-3:2009)	Petits navires - Bruit aérien émis par les bateaux de plaisance motorisés - Partie 3: Évaluation du bruit à l'aide de procédures de calcul et de mesure (ISO 14509-3:2009)	Unità di piccole dimensioni — Misurazione del rumore aereo generato dalle imbarcazioni da diporto con motore — Parte 3: Valutazione del rumore attraverso l'utilizzo di calcoli e di procedure di misurazione (ISO 14509-3:2009)	05.06.2019			SNV
EN ISO 14895	2016	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Kombüseherde und Heizgeräte für flüssige Brennstoffe (ISO 14895:2016)	Petits navires — Réchauds de cuisine et appareils de chauffage alimentés par un combustible liquide (ISO 14895:2016)	Unità di piccole dimensioni — Fornelli da cucina alimentari con carburante liquido (ISO 14895:2016)		EN ISO 14895:2003 Anmerkung 2.1 Note 2.1	31.12.2016	SNV
EN ISO 14945	2004	2021 2836	pendent	Kleine Wasserfahrzeuge - Hersteller-Schild (ISO 14945:2004)	Petits navires - Plaque du constructeur (ISO 14945:2004)	Unità di piccole dimensioni - Targhetta del costruttore (ISO 14945:2004)	pendent			SNV
EN ISO 14945	2021	pendent	2021/L 440/6	Kleine Wasserfahrzeuge — Hersteller-Schild	Petits navires — Plaque du constructeur	Unità di piccole dimensioni - Targhetta del costruttore	09.12.2021			SNV
EN ISO 14946	2001	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge - Maximale Zuladung (ISO 14946:2001)	Petits navires - Capacité de charge maximale (ISO 14946:2001)	Unità di piccole dimensioni - Capacità di massimo carico (ISO 14946:2001)		EN ISO 14946:2001 Anmerkung 2.1 Note 2.1		SNV
EN ISO 14946/AC	2005	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge - Maximale Zuladung (ISO 14946:2001) - Corrigendum	Petits navires - Capacité de charge maximale (ISO 14946:2001) - Corrigendum	Unità di piccole dimensioni - Capacità di massimo carico (ISO 14946:2001) - Corrigendum		EN ISO 14946/AC:2001 Anmerkung 2.1 Note 2.1		SNV
EN ISO 14946	2021	pendent	2021/L 440/6	Kleine Wasserfahrzeuge — Maximale Zuladung	Petits navires — Capacité de charge maximale	Unità di piccole dimensioni - Capacità di massimo carico	09.12.2021	EN ISO 14946:2001 EN ISO 14946/AC:2005	09.06.2022	SNV
EN ISO 15083	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Lenzeinrichtungen (ISO 15083:2003)	Petits navires - Systèmes de pompage de cale (ISO 15083:2003)	Unità di piccole dimensioni — Impianti di pompaggio di sentina (ISO 15083:2003)	05.06.2019			SNV
EN ISO 15084	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Anker, Festmachen und Schleppe – Festpunkte (ISO 15084:2003)	Petits navires - Mouillage, amarrage et remorquage - Points d'ancrage (ISO 15084:2003)	Unità di piccole dimensioni — Ancoraggio, ormeggio e rimorchio — Punti di forza (ISO 15084:2003)	05.06.2019			SNV
EN ISO 15085	2003	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2018/C 209/05	Kleine Wasserfahrzeuge — Verhütung von Mann-über-Bord-Unfällen und Bergung (ISO 15085:2003)	Petits navires — Prévention de chutes d'homme à la mer et remontée à bord (ISO 15085:2003)	Unità di piccole dimensioni — Prevenzione contro le cadute in mare e mezzi di rientro a bordo (ISO 15085:2003)	15.06.2018			SNV
EN ISO 15085/A1	2009	pendent	2018/C 209/05	Kleine Wasserfahrzeuge — Verhütung von Mann-über-Bord-Unfällen und Bergung (ISO 15085:2003) - Änderung A1	Petits navires — Prévention de chutes d'homme à la mer et remontée à bord (ISO 15085:2003) - Amendement A1	Unità di piccole dimensioni — Prevenzione contro le cadute in mare e mezzi di rientro a bordo (ISO 15085:2003) - Modifica A1	15.06.2018			SNV
EN ISO 15085/A2	2018	pendent	2018/C 209/05	Kleine Wasserfahrzeuge — Verhütung von Mann-über-Bord-Unfällen und Bergung (ISO 15085:2003) - Änderung A2	Petits navires — Prévention de chutes d'homme à la mer et remontée à bord (ISO 15085:2003) - Amendement A2	Unità di piccole dimensioni — Prevenzione contro le cadute in mare e mezzi di rientro a bordo (ISO 15085:2003) - Modifica A2	15.06.2018			SNV
EN ISO 15584	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Einbau-Benzinmotoren — Fest am Motor montierte Bauteile für die Kraftstoff- und Stromversorgung (ISO 15584:2001)	Petits navires — Moteurs intérieurs à essence — Éléments des circuits d'alimentation et des systèmes électriques (ISO 15584:2001)	Unità di piccole dimensioni — Motori a benzina entrobordo — Impianti del combustibile e componenti elettriche installati sul motore (ISO 15584:2001)	15.12.2017	EN ISO 15584:2001 Anmerkung 2.1 Note 2.1	28.02.2018	SNV
EN 15609	2012	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile - Flüssiggas-(LPG-) Antriebsanlagen für Boote, Yachten und andere Wasserfahrzeuge	Équipements pour gaz de pétrole liquéfié et leurs accessoires — Systèmes de propulsion GPL des bateaux, yachts et autres navires	Attrezzature e accessori per GPL - Sistemi di propulsione a GPL per imbarcazioni, yacht e altre unità		EN 15609:Wasserfahrzeuge Anmerkatzg 2.1 Note 2.1		SNV
EN ISO 15652	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge - Steuerungssysteme für Minijetboote (ISO 15652:2003)	Petits navires - Appareils à gouverner commandés à distance pour petites embarcations à tuyère intérieure (ISO 15652:2003)	Unità di piccole dimensioni - Sistemi di governo comandati a distanza per imbarcazioni entrobordo a idrogetto (ISO 15652:2003)	15.12.2017	EN ISO 15652:2005 Anmerkung 2.1 Note 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 16147	2017	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Eingebaute Dieselmotoren — Am Motor befestigte Kraftstoff- und Elektrikbauteile (ISO 16147:2002, einschließlich Amd 1:2013)	Petits navires — Moteurs intérieurs diesels — Éléments des circuits d'alimentation et des systèmes électriques fixés sur le moteur (ISO 16147:2002, y compris Amd 1:2013)	Unità di piccole dimensioni — Motori diesel entrobordo — Impianti del combustibile e componenti elettrici installati sul motore (ISO 16147:2002)	15.12.2017	EN ISO 16147:2002 Anmerkung 2.1 Note 2.1	28.02.2018	SNV
EN ISO 16147	2021	2021 2836	2021/L 303/8	Kleine Wasserfahrzeuge — Eingebaute Dieselmotoren — Am Motor befestigte Kraftstoff-, Öl- und Elektrikbauteile	Petits navires — Composants des circuits d'alimentation, des systèmes de lubrification et des systèmes électriques montés sur des moteurs intérieurs diesels	Unità di piccole dimensioni - Motori diesel entrobordo - Impianti del combustibile, petrolio e componenti elettrici installati sul motore	27.08.2021	EN ISO 16147:2017	27.02.2023	SNV
EN ISO 16180	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge — Positionslaternen — Einbau, Anordnung und Tragweite (ISO 16180:2013)	Petits navires - Feux de navigation - Installation, positionnement et visibilité (ISO 16180:2013)	Unità di piccole dimensioni — Luci di navigazione — Installazione, posizionamento e visibilità (ISO 16180:2013)	15.06.2018			SNV

Technische Normen - Normes techniques - Norme tecniche

Nummer Numéro Numero	Ausgabe Edition Edizione	Bundesblatt Feuille Fédérale Foglio Federale	Amtsblatt der EU Journal Officiel de l'UE Gazzetta Ufficiale dell'UE	Titel deutsch	Titre français	Titolo italiano	Erste Veröffentlichung ABI. Première publication JO Prima pubblicazione GU	Referenz der ersetzten Norm Référence de la norme remplacée Riferimento della norma sostituita	Beendigung der Annahme der Konformitätsvermutung für die ersetzte Norm Cessation de la présomption de conformité de la norme remplacée Cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita	Bezugsquelle Source Fonti
EN ISO 16315	2016	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Antriebssysteme (ISO 16315:2016)	Petits navires — Système de propulsion électrique (ISO 16315:2016)	Unità di piccole dimensioni — Sistema di propulsione elettrica (ISO 16315:2016)		EN ISO 16315:2016 Anmerkung 2.1 Note 2.1 Nota 2.1		SNV
EN ISO 18854	2015	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Messung der Emission von Hubkolben-Verbrennungsmotoren — Prüfstands-messung der gasförmigen Emissionen und der Partikelemissionen (ISO 18854:2015)	Petits navires — Mesurage des émissions de gaz d'échappement des moteurs alternatifs à combustion interne — Mesurage des émissions de gaz et de particules au banc (ISO 18854:2015)	Unità di piccole dimensioni — Misurazione delle emissioni di gas di scarico dei motori alternativi a combustione interna — Banchi di prova per la misurazione delle emissioni di scarico gassose e del particolato (ISO 18854:2015)		EN ISO 18854:2015 Anmerkung 2.1 Note 2.1 Nota 2.1		SNV
EN ISO 19009	2015	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Positionslaternen — Leistung von LED-Leuchten (ISO 19009:2015)	Petits navires — Feux de navigation électriques — Performance des feux à LED (ISO 19009:2015)	Unità di piccole dimensioni — Luci di navigazione elettriche — Prestazioni delle luci a LED (ISO 19009:2015)		EN ISO 19009:2015 Anmerkung 2.1 Note 2.1 Nota 2.1		SNV
EN ISO 21487	2018	2020 4630 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT) + nationaler Teil	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge – Fest eingebaute Ottokraftstoff- und Dieselmotortanks (ISO 21487:2012 + Amd 1:2014 + Amd 2:2015)	Petits navires - Réservoirs à carburant à essence et diesel installés à demeure (ISO 21487:2012, Amd 1:2014 et Amd 2:2015 inclus)	Unità di piccole dimensioni — Serbatoi per combustibile fissi a bordo per gasolio e benzina (ISO 21487:2012, comprensiva delle modifiche 1:2014 e 2:2015)	05.06.2019			SNV
EN ISO 23411	2021	2021 2836	2021/L 303/8	Kleine Wasserfahrzeuge — Steuerräder	Petits navires — Barres à roues	Unità di piccole dimensioni - Sistemi di governo	27.08.2021	EN ISO 9775:2017 EN ISO 15652:2017	27.02.2023	SNV
EN ISO 25197	2018	2020 4639 (DE) 2020 4540 (FR) 2020 4183 (IT)	2019/L 146/106	Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische/elektronische Regelungssysteme für Steuerung, Schaltung und Antrieb (ISO 25197:2012, einschließlich Amd 1:2014)	Petits navires - Systèmes électriques/électroniques pour le contrôle de la direction, de l'inverseur et des gaz (ISO 25197:2012, Amd 1:2014 inclus)	Unità di piccole dimensioni — Sistemi elettrici/elettronici per il controllo di direzione, invertitore e acceleratore (ISO 25197:2012, comprensiva della modifica 1:2014)	05.06.2019			SNV
EN 60092-507	2015	2018 2415 (DE) 2018 2498 (FR) 2018 2036 (IT)	2017/C 435/06	Elektrische Anlagen auf Schiffen — Teil 507: Kleine Wasserfahrzeuge IEC 60092-507:2014	Installations électriques à bord des navires — Partie 507: Petits navires IEC 60092-507:2014	Impianti elettrici a bordo di navi — parte 507: Imbarcazioni da diporto IEC 60092-507:2014		EN 60092-507:2014 Anmerkung 2.6 Note 2.6 Nota 2.6		Electrosuisse

Weitere Normen zu diesem Sachgebiet befinden sich in Ausarbeitung.
Nach Fertigstellung und Publikation im EU-Amtsblatt und Bundesblatt wird diese Liste jeweils aktualisiert.

Stand: 2022-03-10

D'autres normes en ce domaine sont en cours d'élaboration.

A leur achèvement et publication dans le journal officiel de l'Union européenne et la feuille fédérale la présente liste sera respectivement mise à jour.

Dernière mise à jour: 2022-03-10

Altre norme in questo campo sono in corso di elaborazione.

Alla loro conclusione e pubblicazione nella gazetta ufficiale dell'Unione europea e foglio federale il presente elenco verrà rispettivamente aggiornato.

Situazione al: 2022-03-10

Anmerkung 1: Allgemein wird das Datum des Erlöschens der Konformitätsvermutung das Datum der Zurücknahme sein („dow“), das von der europäischen Normungsorganisation bestimmt wird, aber die Benutzer dieser Normen werden darauf aufmerksam gemacht, dass dies in bestimmten Ausnahmefällen anders sein kann.

Anmerkung 2.1: Die neue (oder geänderte) Norm hat den gleichen Anwendungsbereich wie die ersetzte Norm. Zum festgelegten Datum gilt für die ersetzte Norm nicht mehr die Vermutung der Konformität mit den grundlegenden oder weiteren Anforderungen der einschlägigen Rechtsvorschriften der Union.

Anmerkung 2.2: Die neue Norm hat einen größeren Anwendungsbereich als die ersetzte Norm. Zum festgelegten Datum gilt für die ersetzte Norm nicht mehr die Vermutung der Konformität mit den grundlegenden oder weiteren Anforderungen der einschlägigen Rechtsvorschriften der Union.

Anmerkung 2.3: Die neue Norm hat einen engeren Anwendungsbereich als die ersetzte Norm. Zum festgelegten Datum gilt für die (teilweise) ersetzte Norm nicht mehr die Vermutung der Konformität mit den grundlegenden oder weiteren Anforderungen der einschlägigen Rechtsvorschriften der Union für jene Produkte oder Dienstleistungen, die in den Anwendungsbereich der neuen Norm fallen. Die Vermutung der Konformität mit den grundlegenden oder weiteren Anforderungen der einschlägigen Rechtsvorschriften der Union zu Produkten oder Dienstleistungen, die noch in den Anwendungsbereich der (teilweise) ersetzten Norm, aber nicht in den Anwendungsbereich der neuen Norm fallen, ist nicht betroffen.

Anmerkung 3: Bei Änderungen setzt sich die betroffene Norm aus EN CCCCC:YYYY, ihren vorangegangenen Änderungen, falls vorhanden und der zitierten neuen Änderung zusammen. Die ersetzte Norm besteht folglich aus EN CCCCC:YYYY und ihren vorangegangenen Änderungen, falls vorhanden, jedoch ohne die zitierte neue Änderung. Ab dem festgelegten Datum besteht für die ersetzte Norm nicht mehr die Vermutung der Konformität mit den grundsätzlichen oder weiteren Anforderungen der einschlägigen Rechtsvorschriften der Union.

Note 1: D'une façon générale, la date de la cessation de la présomption de conformité sera la date du retrait («dow») fixée par l'organisme européen de normalisation. L'attention des utilisateurs de ces normes est cependant attirée sur le fait qu'il peut en être autrement dans certains cas exceptionnels.

Note 2.1: La nouvelle norme (ou la norme modifiée) a le même champ d'application que la norme remplacée. A la date précisée, la norme remplacée cesse de donner la présomption de conformité aux exigences essentielles ou aux autres exigences de la législation pertinente de l'Union.

Note 2.2: La nouvelle norme a un champ d'application plus large que les normes remplacées. A la date précisée, les normes remplacées cessent de fournir la présomption de conformité aux exigences essentielles ou aux autres exigences de la législation pertinente de l'Union.

Note 2.3: La nouvelle norme a un champ d'application plus étroit que la norme remplacée. A la date précisée, la norme (partiellement) remplacée cesse de donner la présomption de conformité aux exigences essentielles ou aux autres exigences de la législation pertinente de l'Union pour les produits ou services qui relèvent du champ d'application de la nouvelle norme. La présomption de conformité aux exigences essentielles ou aux autres exigences de la législation pertinente de l'Union pour les produits ou services qui relèvent toujours du champ d'application de la norme (partiellement) remplacée, mais qui ne relèvent pas du champ d'application de la nouvelle norme, reste inchangée.

Note 3: Dans le cas d'amendements, la norme de référence est EN CCCCC:YYYY; ses amendements précédents le cas échéant et le nouvel amendement cité. La norme remplacée est constituée dès lors de la norme EN CCCCC:YYYY et de ses amendements précédents le cas échéant, mais sans le nouvel amendement cité. A la date précisée, la norme remplacée cesse de donner la présomption de conformité aux exigences essentielles ou aux autres exigences de la législation pertinente de l'Union.

Nota 1: In genere la data di cessazione della presunzione di conformità coincide con la data di ritiro («dow») fissata dall'organizzazione europea di normazione, ma è bene richiamare l'attenzione di coloro che utilizzano queste norme sul fatto che in alcuni casi eccezionali può avvenire diversamente.

Nota 2.1: La nuova norma (o modificata) ha lo stesso campo di applicazione della norma sostituita. Alla data stabilita, la norma sostituita cessa di dare la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente dell'Unione.

Nota 2.2: La nuova norma ha un campo di applicazione più ampio delle norme sostituite. Alla data stabilita le norme sostituite cessano di dare la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente dell'Unione.

Nota 2.3: La nuova norma ha un campo di applicazione più limitato rispetto alla norma sostituita. Alla data stabilita la norma (parzialmente) sostituita cessa di dare la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente dell'Unione per quei prodotti o servizi che rientrano nel campo di applicazione della nuova norma. La presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente dell'Unione per i prodotti o servizi che rientrano ancora nel campo di applicazione della norma (parzialmente) sostituita, ma non nel campo di applicazione della nuova norma, rimane inalterata.

Nota 3: In caso di modifiche, la norma cui si fa riferimento è la EN CCCCC:YYYY, comprensiva delle sue precedenti eventuali modifiche, e la nuova modifica citata. La norma sostituita perciò consiste nella EN CCCCC:YYYY e nelle sue precedenti eventuali modifiche, ma senza la nuova modifica citata. Alla data stabilita, la norma sostituita cessa di fornire la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente dell'Unione.